

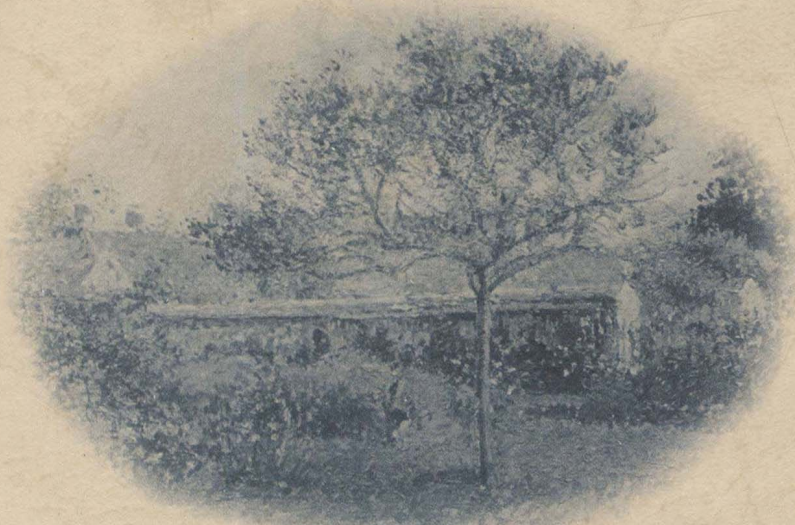
克拉默

钢琴练习曲

六十首

elamo

克拉默 曲
赵晓生 注



上海音乐出版社

克拉默

钢琴练习曲



克拉默 曲
赵晓生 注



上海音乐出版社

图书在版编目(CIP)数据

克拉默钢琴练习曲六十首/(英)克拉默曲;赵晓生注. - 上海:上海音乐出版社,2000

ISBN 7-80553-854-9

I.克… II.①克…②赵… III.钢琴-练习曲-英国 IV.J657.411

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 57377 号

责任编辑:姚方正

封面设计:周艳梅

克拉默钢琴练习曲六十首

克拉默 曲

赵晓生 注

上海音乐出版社出版、发行

上海绍兴路 74 号

电子邮件:csbcm@public1.sta.net.cn

网址:www.sbcm.com

新华书店经销 上海翔文印刷厂印刷

开本 640×935 1/8 印张 22.5 谱、文 175 面

2000 年 4 月第 1 版 2000 年 4 月第 1 次印刷

印数:1—5,100 册

ISBN 7-80553-854-9/J·722 定价:38.00 元

关于克拉默及其钢琴曲

钱仁康

约翰·巴普蒂斯特·克拉默(Johann Baptist Cramer)是侨居英国的德国作曲家、钢琴家和音乐出版商。1771年2月24日出生于德国曼海姆一个音乐世家。祖父雅各(Jakob Cramer, 1705—1770)和父亲威廉(Wilhelm Cramer, 1746—1799)都是曼海姆的小提琴家。1772年,威廉去伦敦演出。两年后,妻子也带着小约翰到达伦敦。威廉教儿子从小就学习小提琴,但小约翰的兴趣偏向于钢琴,七岁从本塞(J.D.Benser)学琴,不久改从居留英国的著名钢琴家施勒特(Jahann Samuel Schroter, ? — 1788)和克雷门蒂(Muzzio Clementi, 1752—1832)学习。他在克雷门蒂门下虽仅一年,对艺术性格的形成却得益非浅。1785年起,他从侨居伦敦的德国作曲家阿贝尔(Carl Friedrich Abel, 1723—1787)学理论作曲,研习克雷门蒂、施勒特、J.C.巴赫、C.P.E.巴赫、D.斯卡拉蒂、J.G.缪特尔、P.D.帕拉第斯、海顿和莫扎特的作品。早在1787年,克拉默就接触到巴赫的《平均律钢琴曲集》,从此对巴赫心摹手追,毕生受用非浅。

1781年4月5日,克拉默在伦敦初次登台,在他父亲一年一度的慈善音乐会上演出。他在1784年的一次音乐会中,曾和克雷门蒂同台演出,演奏两架钢琴的二重奏。1788年,克拉默第一次离开英国去法国和德国的各大城市从事旅行演奏。在法国演奏了J.S.巴赫未经出版的许多手稿。他在早年创作的几首钢琴奏鸣曲,就是在居留法国期间出版的。1791年回到英国,开始活跃于音乐舞台,连续九个演奏季节频频登台演出,成为英国最受欢迎的年轻钢琴家。他怀着雄心壮志,敢于和老一辈的钢琴大师进行比赛。他在各种专业音乐会和音乐经纪人萨罗蒙(Johann Peter Salomon, 1745—1815)举办的音乐会上大显身手。当时正值萨罗蒙邀请海顿访问伦敦,年轻的克拉默得以和花甲老人海顿在异国相逢,结为忘年之交。1799年,克拉默第二次离开伦敦,去尼德兰、德国和奥地利旅行演奏。他在维也纳遇见了比自己年长一岁的贝多芬,并与海顿重逢。在18世纪最后30年中,他几乎和欧洲所有最著名的音乐家都有交往,其中包括杜赛克(1760—1812)、凯鲁比尼(1760—1842)、威尔夫尔(1773—1812)、胡梅尔(1778—1837)和上述的古典大师。后来又结识了里斯(1784—1838)、卡尔克布雷纳(1785—1849)、韦伯(1786—1826)、车尔尼(1791—1857)、莫舍莱斯(1794—1870)、柏辽兹(1803—1869)、门德尔松(1809—1847)和李斯特(1811—1886)。他大力推荐他所赞赏的作曲家的作品,热情洋溢地演奏巴赫和莫扎特,并把贝多芬的奏鸣曲介绍给英国的听众。除了在公开的音乐会上演出外,他还喜欢在私人的音乐集会上演奏这些作品,以扩大其社会影响。

1800年以后,克拉默的音乐生涯大部分是在英国度过的。除演出外,他还教私人学生,最高收费达到每教一课收取一个金币(约合21先令)。1816—1818年他又外出旅行演奏,访问阿姆斯特丹和故乡曼海姆。他继续在国外结交新的音乐同道,但公开演奏已大为减少。18—19世纪之交是他演奏生涯的鼎盛时期,特别是在伦敦,一时声誉鹊起,英国的听众热情地赞赏他的演奏,称他为“光荣的约翰”。他是1813年伦敦好乐协会的创办人之一。1822年皇家音乐学院成立,他被聘为该院的董事。

1824年,克拉默联合爱迪生(Robert Addison)和比尔(Thomas Frederick Beale, 1804? —1863),步克雷门蒂开办科拉尔德出版社的后尘,创办了一家“克拉默—爱迪生—皮尔出版公司”,主要出版钢琴乐谱,业务非常兴旺发达。1835年克拉默在伦敦举办了一次告别音乐会后,开始脱离音乐舞台,宣告退休。退休后曾去巴黎居住了十年,1845年回到英国度其余生。1858年4月16日死于英格兰东南部大伦敦郡肯辛顿镇的寓所,享年87岁,葬于布隆普顿公墓。

克拉默的钢琴演奏受到19世纪几代钢琴家的普遍赞赏。据贝多芬的学生里斯说,贝多芬认为他是当时最优秀的钢琴家。他的富于表情的连奏被当时和后世的钢琴家奉为典范。波希米亚钢琴家莫舍莱斯盛赞他的连奏“几乎把莫扎特的行板演化成为一首声乐曲。”他以精于即兴演奏和十指像飞燕游龙一般挥洒自如著称于世。他的古典风尚的演奏和后世戏剧性的表现方式大异其趣。

克拉默作为一个作曲家,作品主要是钢琴曲,包括100多首奏鸣曲、8首协奏曲、200多首练习曲、各种体裁的钢琴曲(随想曲、舞曲、回旋曲、幻想曲、即兴曲、变奏曲、夜曲、前奏曲),以及四重奏、五重奏、娱乐曲、歌曲等作品。早期的奏鸣曲大都是钢琴和弦乐器或长笛的重奏曲,格调轻松活泼、通俗易懂。1800年后偏向于钢琴独奏的奏鸣曲,有些比较工致严谨,有些仍带有通俗媚世的格调,有些则具有浪漫主义色彩,并加上了幻想性的标题,如《诸体诗》、《末端》、《续篇之一》、《续篇之二》、《续篇之三》、《回到伦敦》、《一半》、《A字》、《B字》、《C字》、《D字》、《第一》、《第二》、《第三》、《克拉默的宠物》、《威尔士的乐趣》等等。这些奏鸣曲的和声织体灵活多变,喜用大幅度游回磨转的伴奏音型。后期奏鸣曲的数量相对减少,但仍含有不少最有价值的俊美动人之作。有迹象表明贝多芬曾从克拉默的奏鸣曲中汲取养料,舒曼也认为克拉默和莫舍莱

斯是他们一代作曲家中最杰出的奏鸣曲作者。

克拉默的《钢琴练习曲》(《Studio per il pianoforte》)84首,分两集出版于1804和1810年,每集各42首。每一首练习曲以一个特性音型为基础,目的在于解决一个技术问题。曲式结构都很简洁。长期以来这部练习曲一向被认为是训练钢琴技术的奠基之作。贝多芬曾手抄其中21曲作为他侄子的钢琴教材(这个手抄本1893年由英国钢琴家谢德洛克[1843—1919]付诸出版),并认为这些练习曲是准备演奏他的作品的最好的基本练习。舒曼也认为克拉默的《钢琴练习曲》是对“心和手”的最佳训练。克雷门蒂对克拉默僭用意大利文 Studio(练习)一语啧有烦言,但他的钢琴练习曲《艺术津梁》(《Gradus ad Parnassum》,出版于1817年)实际上是在克拉默的影响下创作的。

克拉默在创作84首《钢琴练习曲》获得成功后,又写了《钢琴演奏指南》(《Anweisung das Pianoforte zu spielen》,出版于1812年)一书,详述钢琴指法规则和踏板的使用;并继续创作了《16首练习曲》(op.81,1835年前后出版于巴黎)、《12首夜曲体裁的新练习曲》(op.96,1842年前后出版于巴黎)和《100首进阶练习曲》(出版于1847年)。现在呈现在读者之前的《钢琴练习曲60首》,就是根据克拉默的《100首进阶练习曲》选编而成的,选编者是19世纪德国钢琴家和指挥家冯·比洛(Hans Guido von Bülow,1830—1894),经他编订出版的传统钢琴曲,有巴赫、D.斯卡拉蒂、贝多芬、克拉默、韦伯和肖邦等的作品。

Allegro

Pag.6

1

ff *p*

Moderato

Pag.18

7

p *legato*

Allegro

Pag.8

2

mf

Moderato con espressione

Pag.20

8

p

Moderato espressivo

Pag.10

3

p

Moderato

Pag.22

9

dolce, legato

Allegro con spirito

Pag.12

4

f

Allegro brillante

Pag.24

10

fz *f*

Vivace

Pag.14

5

fz *dim.* *fz*

Moderato

Pag.26

11

p tenuto

Allegro moderato

Pag.16

6

pp

Allegroissimo

Pag.28

12

mf *leggere*

Allegro non troppo Pag.32

13 *f*

Allegro Pag.46

19 *f*

Andante Pag.34

14 *dolce, legato*

Allegro Pag.48

20 *f*

Lento Pag.36

15 *dolce*

Allegro agitato Pag.50

21 *sfz*

Moderato Pag.40

16 *p* *cresc.*

Allegro moderato Pag.54

22 *mf*

Vivace Pag.42

17 *mf legg.*

Presto Pag.56

23 *f*

Allegro Pag.44

18 *pp* *cresc.*

Moderato Pag.58

24 *mf*

Allegro moderato

Pag.60

25 *mf*

Moderato

Pag.73

31 *mf molto legg.*

Allegretto

Pag.62

26 *mf sfz*

Maestoso energico

Pag.76

32 *f*

Allegro

Pag.64

27 *f legato*

Allegro con 'brio

Pag.79

33 *f*

Allegro non tanto

Pag.66

28 *mf*

Moderato

Pag.82

34 *sempre f sf*

Allegro vivace

Pag.68

29 *mf*

Allegro assai

Pag.84

35 *p*

Maestoso

Pag.70

30 *f p*

Moderato assai

Pag.86

36 *mf*

Allegro con brio

Pag. 89

37 *f*

Molto agitato

Pag. 109

43 *mf*

Allegro con spirito

Pag. 92

38 *f*

Andante espressivo

Pag. 112

44 *dolce*

Presto

Pag. 95

39 *f*

Allegro molto agitato

Pag. 114

45 *sfz*

Allegro

Pag. 98

40 *mf scherzando*

Allegro strepitoso

Pag. 117

46 *f*

Allegro con fuoco

Pag. 102

41 *sempre f*

Allegro

Pag. 120

47 *mf*

Prestissimo

Pag. 106

42 *mf*

Allegro moderato

Pag. 124

48 *p marc.*

Allegro

Pag.128

49 *f*

Moderato espressivo

Pag.150

55 *dolce*

Con moto

Pag.131

50 *p*

Arioso moderato

Pag.154

56 *dolce*

Allegro

Pag.134

51 *p leggiero*

Molto agitato

Pag.158

57 *f*

Sceherzando

Pag.137

52 *mf legg.*

Allegro moderato

Pag.161

58 *fz*

Andante maestoso ed espressivo

Pag.142

53 *mf*

Allegro

Pag.164

59 *mf*

Allegro con spirito

Pag.146

54 *f*

Moderato assai

Pag.166

60 *mf*

Allegro ♩ = 132.M.M.

克拉莫
J.B.Cramer

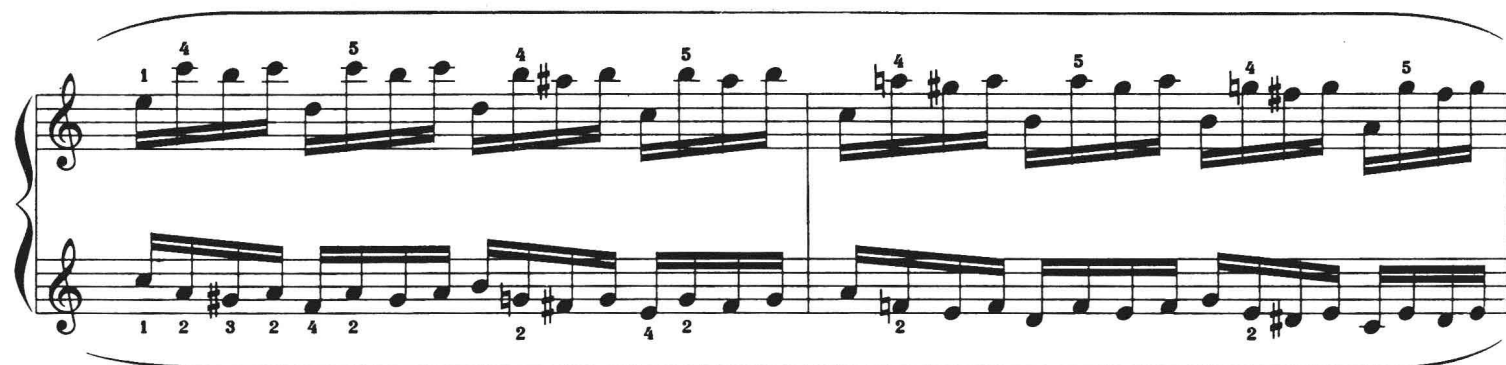
The musical score is written for piano in 4/4 time, marked 'Allegro' with a tempo of 132 M.M. The piece is in G major, indicated by one sharp (F#). The score is divided into five systems, each with a grand staff (treble and bass clef). The first system begins with a forte (*ff*) dynamic and a piano (*p*) section marked 'sempre Legatissimo'. The second and third systems continue the piano section with various slurs and fingerings. The fourth system features a forte (*f*) section with a crescendo leading to a decrescendo (*dim.*). The fifth system concludes the piece with a forte (*ffz*) section and a decrescendo. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Slurs indicate phrasing. The score includes various musical notations such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings.



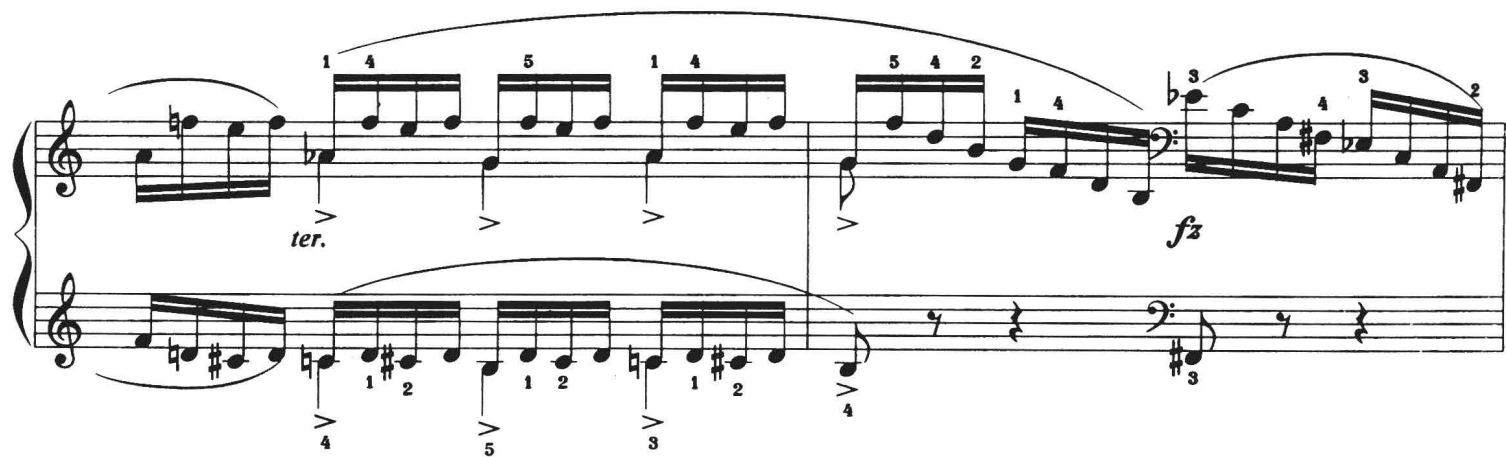
First system of musical notation. The right hand features a melodic line with fingerings 1 3 2 3, 1 4 3 4, and 1 3 2 3. The left hand has a bass line with fingerings 1 4 and 1 4. A *cresc.* (crescendo) marking is present above the right hand.



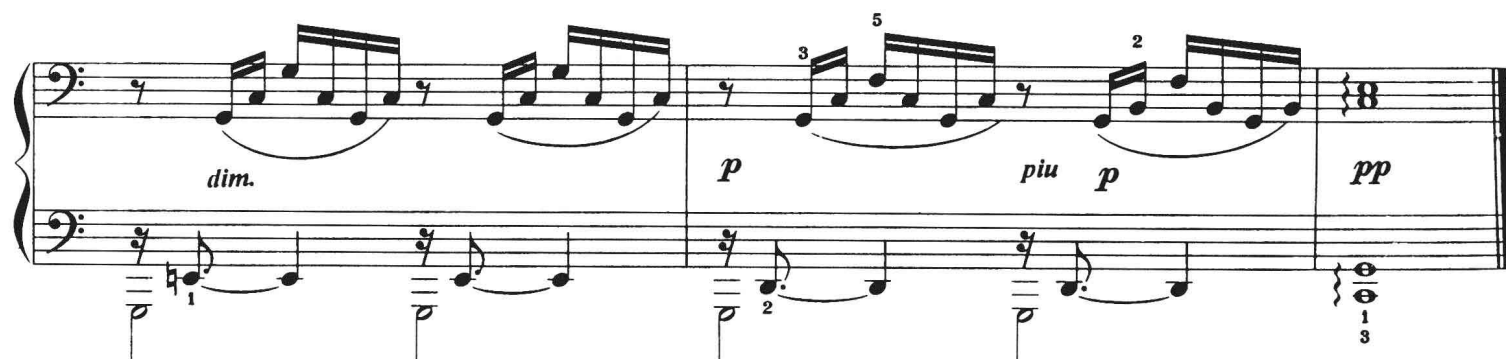
Second system of musical notation. The right hand has fingerings 4, 1 3, 4, 3, 4, 1 3. The left hand has fingerings 4, 4, 4, 4. A *f* (forte) marking is present above the right hand.



Third system of musical notation. The right hand has fingerings 1 4, 5, 4, 5, 4, 5, 4, 5. The left hand has fingerings 1 2 3 2 4 2, 2, 4 2, 2, 2. A *ter.* (trill) marking is present above the right hand.



Fourth system of musical notation. The right hand has fingerings 1 4, 5, 1 4, 5 4 2, 1 4, 3, 4, 3, 2. The left hand has fingerings 4, 5, 3, 4. A *fz* (forzando) marking is present above the right hand.



Fifth system of musical notation. The right hand has fingerings 5, 3, 5, 2. The left hand has fingerings 1, 2, 1, 2. A *dim.* (diminuendo) marking is present above the right hand. The system concludes with a repeat sign and a *pp* (pianissimo) marking.

Allegro $\text{♩} = 88$ 5 *ten. sempre*

2 *mf*

dim. *p* *cresc.* *mf*

cresc. *f*

dimin.

mf

sfz

dimin. *p* *più p* *pp*

ten.

Moderato espressivo ♩ = 138

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The tempo is marked "Moderato espressivo" with a quarter note equal to 138 beats per minute. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The first system includes fingerings (2, 5, 1, 4, 2, 2, 4, 1, 5, 2, 4, 5) and a triplet in the bass line. The second system features a crescendo (*cresc.*) and a triplet in the bass line. The third system includes fortissimo (*sf*) and forte (*f*) dynamics, a decrescendo (*dimin.*), and various fingerings. The fourth system returns to piano (*p*) and includes fingerings. The fifth system features a crescendo (*cresc.*) and fingerings. The sixth system includes fingerings and a triplet in the bass line. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

This page of musical notation for piano consists of six systems, each with a treble and bass staff. The notation is highly technical, featuring numerous fingerings (e.g., 3, 2, 4, 4, 5, 4, 5; 4, 5, 3, 2, 2, 2, 2; 2, 5, 3, 4, 3, 4; 1, 4, 3, 2, 4, 5, 2, 4, 5; 2, 4, 5, 2, 4, 4, 3, 4, 3, 4; 3, 1, 1, 2, 4, 5, 3, 2, 4, 5; 2, 2, 4, 5, 2, 4, 4) and various dynamic markings and articulations.

System 1: Treble staff begins with *f* and *sempre legato*. Bass staff has *dimin.* and *p*.
System 2: Treble staff continues with complex fingerings. Bass staff has *cresc.*, *mf*, and *sfz*.
System 3: Treble staff has *dimin.* and *p*. Bass staff has *cresc.*, *mf*, *sfz*, and *sfz*.
System 4: Treble staff has *dimin.* and *p*. Bass staff has *cresc.*, *mf*, *sfz*, and *sfz*.
System 5: Treble staff has *dimin.* and *p smorz.*. Bass staff has *sfz*, *dimin.*, and *p smorz.*

4 *f e sempre legato*

The score is written for piano in D major (two sharps) and 4/4 time. It consists of six systems of two staves each. The first system is marked *f e sempre legato*. The second system has a *dimin.* (diminuendo) marking. The third system has a *cresc.* (crescendo) marking. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and fingerings.